

Lichvod Hakhanukàh לְכִבּוּד הַחֲנֻכָּה

© 2002 by Andreas Wittenstein. All rights reserved.

joyfully

1

À - vi hid - liq né - rot li ve-sha-màsh lo 'a - vu - qàh, ve-sha-màsh lo 'a - vu - qàh.
א - בי היד - ליק נה - רות לי וְשֵׁשׁ - לֹא בֹר - אַה, וְשֵׁשׁ - לֹא בֹר - אַה.
'I - mi nàt - nàh le - vi - v àh li, le - vi - v àh kha - m àh, metu - q àh, le - vi - v àh kha - m àh, metu - q àh.
א - מי נַתְּ - נַה לְ - בִּי בָּה - לִי, לְ - בִּי בָּה - מְה, קְה, קְה לְ - בִּי בָּה - מְה, קְה לְ - בִּי בָּה - מְה.

À - vi hid - liq né - rot li ve-sha-màsh lo 'a - vu - qàh, ve-sha-màsh lo 'a - vu - qàh.
א - בי היד - ליק נה - רות לי וְשֵׁשׁ - לֹא בֹר - אַה, וְשֵׁשׁ - לֹא בֹר - אַה.
'I - mi nàt - nàh le - vi - v àh li, le - vi - v àh kha - m àh, me - tu - q àh, le - vi - v àh kha - m àh, me - tu - q àh.
א - מי נַתְּ - נַה לְ - בִּי בָּה - לִי, לְ - בִּי בָּה - מְה, תְּ - מְ - קְה, קְה לְ - בִּי בָּה - מְה, קְה לְ - בִּי בָּה - מְה.

À - vi hid - liq né - rot li ve-sha-màsh lo 'a - vu - qàh, ve-sha-màsh lo 'a - vu - qàh.
א - בי היד - ליק נה - רות לי וְשֵׁשׁ - לֹא בֹר - אַה, וְשֵׁשׁ - לֹא בֹר - אַה.
'I - mi nàt - nàh le - vi - v àh li, le - vi - v àh kha - m àh, me - tu - q àh, le - vi - v àh kha - m àh, me - tu - q àh.
א - מי נַתְּ - נַה לְ - בִּי בָּה - לִי, לְ - בִּי בָּה - מְה, תְּ - מְ - קְה, קְה לְ - בִּי בָּה - מְה, קְה לְ - בִּי בָּה - מְה.

7

Yod - 'im 'a - tèm li - chvod mi, yod - 'im 'a - tèm li - chvod mi,
יֹד - עִים אַ - תֵּם לְ - כְבוֹד מִי, יֹד - עִים אַ - תֵּם לְ - כְבוֹד מִי,
Yod - 'im 'a - tèm li - chvod mi, Yod - 'im 'a - tèm li -
יֹד - עִים אַ - תֵּם לְ - כְבוֹד מִי, יֹד - עִים אַ - תֵּם לְ -

Yod - 'im 'a - tèm li - chvod mi, yod - 'im 'a - tèm li - chvod mi,
יֹד - עִים אַ - תֵּם לְ - כְבוֹד מִי, יֹד - עִים אַ - תֵּם לְ - כְבוֹד מִי,
Yod - 'im 'a - tèm li - chvod mi, yod - 'im 'a - tèm li - chvod mi,
יֹד - עִים אַ - תֵּם לְ - כְבוֹד מִי, יֹד - עִים אַ - תֵּם לְ - כְבוֹד מִי,

yod - 'im 'a - tèm, yod - 'im 'a - tèm? Li - chvod ha - kha - nu - kàh!
 יוֹד - עִים - אַ - תֵּם, יוֹד - עִים - אַ - תֵּם? לִי - כְבוֹד הַ - הָ - נֵה - נֵה - נֵה! כָּה!

chvod mi? Yod - 'im 'a-tèm li chvod mi? Li-chvod ha-kha-nu-kàh!
 כְבוֹד - מִי? יוֹד - יוֹד - עִים - אַ - תֵּם לִי - כְבוֹד לִי - מִי? לִי - כְבוֹד הַ - הָ - נֵה - נֵה - נֵה! כָּה!

yod - 'im 'a-tèm li - chvod mi? Li - chvod ha - kha - nu - kàh!
 יוֹד - עִים - אַ - תֵּם לִי - כְבוֹד מִי? לִי - כְבוֹד הַ - הָ - נֵה - נֵה - נֵה! כָּה!

yod - 'im 'a-tèm li - chvod mi? Li - chvod ha - kha - nu - kàh!
 יוֹד - עִים - אַ - תֵּם לִי - כְבוֹד מִי? לִי - כְבוֹד הַ - הָ - נֵה - נֵה - נֵה! כָּה!

'Àvi hidliq nérot li
 veshamàsh lo 'avuqàh —
 Yod'im 'atèm lichvod mi?
 Lichvod hakhanukàh!

My father lit candles for me
 and the *shamash* was a torch for him —
 Do you know in whose honor?
 In honor of Khanukah!

אָבִי הִדְלִיק נְרוֹת לִי
 וְשָׁמַשׁ לוֹ אֲבוּקָה -
 יוֹדְעִים אַתֶּם לְכָבוֹד מִי?
 לִיכְבוֹד הַחֲנֻכָּה!

'Imi nàtnàh levivàh li,
 levivàh khamàh, metuqàh —
 Yod'im 'atèm lichvod mi?
 Lichvod hakhanukàh!

My mother gave a *latke* to me,
 a *latke* hot and sweet —
 Do you know in whose honor?
 In honor of Khanukah!

אִמִּי נָתַנָּה לְבִיבָה לִי,
 לְבִיבָה חֲמֵה, מְתֻקָּה -
 יוֹדְעִים אַתֶּם לְכָבוֹד מִי?
 לִיכְבוֹד הַחֲנֻכָּה!

Mori hévi' kirkàr li
 bèn-'ofèrèt yetsuqàh —
 Yod'im 'atèm lichvod mi?
 Lichvod hakhanukàh!

My teacher brought a *dreydel* to me,
 made of cast lead —
 Do you know in whose honor?
 In honor of Khanukah!

מוֹרֵי הֵבִיא כַרְכָּר לִי
 בְּנֵי-עוֹפְרֵת יִצְקָה -
 יוֹדְעִים אַתֶּם לְכָבוֹד מִי?
 לִיכְבוֹד הַחֲנֻכָּה!

Dodi nàtan teshàràh li:
 prutàh 'akhat shekhuqàh —
 Yod'im 'atèm lichvod mi?
 Lichvod hakhanukàh!

My uncle gave a gift to me,
 a single worn coin —
 Do you know in whose honor?
 In honor of Khanukah!

דוֹדִי נָתַן תְּשֻׁרָה לִי:
 פְּרוּטָה אַחַת שְׂחֻקָּה -
 יוֹדְעִים אַתֶּם לְכָבוֹד מִי?
 לִיכְבוֹד הַחֲנֻכָּה!